

**Série : Rire en français**  
*Le défilé du Mardi Gras – Trouvez les différences*

Marionnettiste, voix et vidéo : *Marie-Ève Fontaine*

Voix et bruitage : *Martial Tougas*

Scénario : *Janine Tougas*

Conseillère pour la fiche pédagogique : *Pauline Charrière*

**Aperçu de l'histoire :** *Les annonceurs, Monique et Frédéric, commentent le défilé du Mardi Gras en Louisiane. Les chars allégoriques démontrent des parties du visage, des bras et des jambes de diverses couleurs. Les deux annonceurs sont très impressionnés et sortent leurs expressions d'admiration : épatant, génial, extraordinaire. Le cinquième des chars allégoriques est le plus différent de tout le défilé.*

**Deux approches aux histoires de la série Rire en français**

- Regarder d'abord *Le défilé du Mardi Gras* dans sa version originale. Par après, regarder *Le défilé du Mardi Gras – Trouvez les différences* pour repérer les variantes audio et visuelles dans cette version.
- Pour les élèves plus avancés – commencer avec la version *Le défilé du Mardi Gras – Trouvez les différences*. Les élèves cherchent les « erreurs » visuelles et audio dans l'histoire. Ensuite, vérifier les réponses en regardant la version originale *Le défilé du Mardi Gras*.

**Le défilé du Mardi Gras – 10 différences (4 audio et 6 visuelles)**

A : Frédéric dit : « un char allégorique violet » (plutôt que « vert »).

V : De grosses lèvres vertes sont ajoutées au visage.

V : Des écouteurs roses couvrent les oreilles.

A : Frédéric dit : « un char allégorique orange » (plutôt que « bleu »).

V : Un long foulard bleu est ajouté au costume bleu.

A : Frédéric dit : « un char allégorique rose » (plutôt que « rouge »).

V : Des bananes, ananas et poire remplacent les fruits rouges.

A : Frédéric dit : « un char allégorique noir » (plutôt que « jaune »).

V : La dame en jaune porte un chapeau haut de forme.

V : Il y a des couleurs vives sur le dernier char allégorique.

**Drôle de visage**

Chaque élève dessine un drôle de visage où le nez, la bouche, les oreilles, les yeux, les sourcils ne sont pas à leur endroit ordinaire. En dyade, chaque joueur explique son dessin : « Les oreilles remplacent les yeux. La bouche remplace le nez. Les sourcils remplacent la bouche, et ainsi de suite. »

### Des costumes comiques

Dans un contenant, se trouvent des noms de vêtements. Dans un autre contenant, des noms de parties du corps. Chaque élève choisit un nom de chaque contenant et annonce au groupe, p.ex. :  
Élève A : Je porte des gants sur mes pieds. Élève B : Je porte un pantalon sur ma main.

### Les couleurs en couleur

Écrire une histoire en intégrant les couleurs. Écrire le nom de la couleur avec un crayon de cette couleur, p.ex. : Joanne a un chapeau **rouge**. Sa sœur a un pantalon **vert**. Son frère a une chemise **bleue**.

Variante : Utiliser des crayons de couleur pour écrire les noms des couleurs rouge, jaune, orange, bleu, vert, violet, noir, brun, rose, turquoise, etc. Faire un jeu *Trouvez les erreurs dans les couleurs*, p.ex.: le mot « vert » est coloré jaune, le mot « noir » est coloré brun, le mot « rouge » est coloré orange.

## Series: Rire en français

### *Le défilé du Mardi Gras – Trouvez les différences* *The Mardi Gras Parade – Find the Differences*

Puppeteer, voice and video : *Marie-Ève Fontaine*

Voice and sound effects: *Martial Tougas*

Script: *Janine Tougas*

Educational consultant: *Pauline Charrière*

**Story Overview:** *The announcers, Monique and Frédéric, comment on the Mardi Gras parade in Louisiana. The floats show parts of faces, arms and legs in various colors. The two announcers are very impressed and express their admiration: amazing, great, extraordinary. The fifth float is the most different of the entire parade.*

The translations in this guide are for the teacher's information only.

Don't translate what you say to the students or ask them to translate what they say in French. To clarify your message, use gestures, intonation, facial expressions. If students only have to wait a few seconds to hear the English version, they won't be very motivated to listen and understand French.

### Two approaches to the stories in the *Rire en français* series

- First, watch *Le défilé du Mardi Gras* in its original version. Then watch *Le défilé du Mardi Gras – Trouvez les différences* to identify the audio and visual variations in this version.
- For more advanced students, start with *Le défilé du Mardi Gras – Trouvez les différences* version. Students look for visual and audio "mistakes" in the story. Then check answers by watching the original version *Le défilé du Mardi Gras*.

### Le défilé du Mardi Gras – 10 differences (4 audio and 6 visual)

A : *Frédéric dit : « un char allégorique violet » (plutôt que « vert »).*

A: Frederick says, "a purple float" (rather than "green").

V : *De grosses lèvres vertes sont ajoutées au visage.*

V: Big green lips are added to the face.

V : *Des écouteurs roses couvrent les oreilles.*

V: Pink headphones cover the ears.

A : *Frédéric dit : « un char allégorique orange » (plutôt que « bleu »).*

A: Frederick says: "an orange float" (instead of "blue").

*V : Un long foulard bleu est ajouté au costume bleu.*

V: A long blue scarf is added to the blue costume.

*A : Frédéric dit : « un char allégorique rose » (plutôt que « rouge »).*

A: Frederick says "a pink float" (instead of "red").

*V : Des bananes, ananas et poire remplacent les fruits rouges.*

V: Bananas, pineapples and pears replace the red fruit.

*A : Frédéric dit : « un char allégorique noir » (plutôt que « jaune »).*

A: Frederick says "a black float" (instead of "yellow").

*V : La dame en jaune porte un chapeau haut de forme.*

V: The lady in yellow is wearing a top hat.

*V : Il y a des couleurs vives sur le dernier char allégorique.*

V: There are bright colors on the last float.

### **Drôle de visage**

Each student draws a funny face where « le nez, la bouche, les oreilles, les yeux, les sourcils » (the nose, mouth, ears, eyes, eyebrows) are not in their usual place. In pairs, each player explains his or her drawing: « Les oreilles remplacent les yeux. La bouche remplace le nez. Les sourcils remplacent la bouche », and so on."

### **Des costumes comiques**

In one container, there are names of clothes. In another container, names of body parts. Each student chooses a name from each container and announces to the group, e.g., Student A: Je porte des gants sur mes pieds. (I am wearing gloves on my feet.) Student B: Je porte un pantalon sur ma main. (I am wearing pants on my hand.)

### **Les couleurs en couleur**

Write a story incorporating colors. Write the name of the color with a coloured pencil of that color, e.g.: Joanne a un chapeau **rouge**. Sa sœur a un pantalon **vert**. Son frère a une chemise **bleue**. (Joanne has a red hat. Her sister has green pants. Her brother has a blue shirt.)

Variation: Use crayons to write the names of the colors rouge, jaune, orange, bleu, vert, violet, noir, brun, rose, turquoise, etc. Design a Find the errors game in the colors, e.g.: the word "vert" is colored yellow, the word "noir" is colored brown, the word "rouge" is colored orange.